



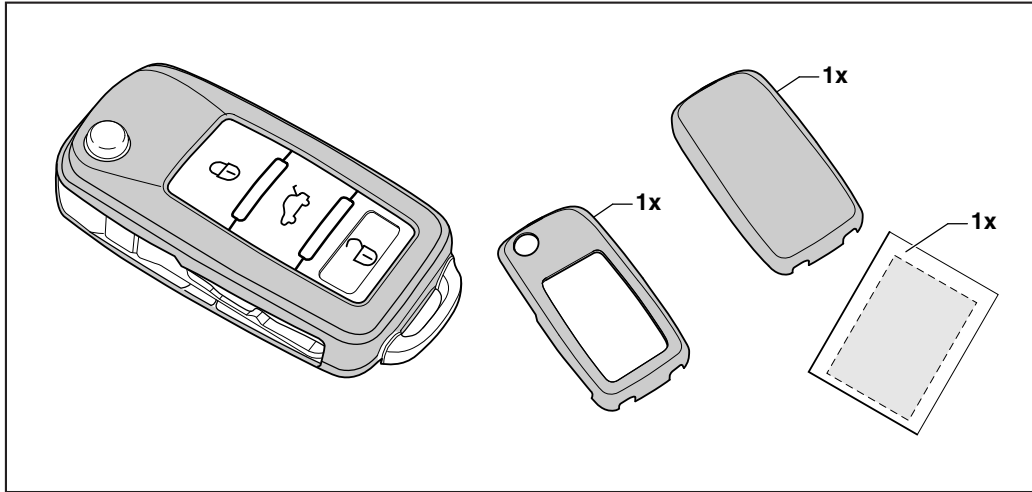
Zubehör für Volkswagen  
Accessories for Volkswagen  
Accessoires pour Volkswagen  
フォルクスワーゲン・アクセサリ

Montageanleitung  
Installation instructions  
Instrucciones de montaje  
Instrucciones de montaje  
Istruzioni di montaggio  
Montage-aanwijzing  
Monteringsanvisning  
Instruções de montagem  
Instrukcja montażu  
Montážní návod

取付説明書

装配手册

Инструкция по монтажу



Änderungen des Lieferumfanges vorbehalten.

Design and specifications subject to change without notice.

Sous réserve de modifications.

Se reservan las modificaciones respecto al volumen de suministro.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche al contenuto della fornitura.

Wijzigingen in leveringsomvang voorbehouden.

Ändringar av leveransomfattningen förbehålles.

Reservado o direito a alterações do material fornecido.

Zastrzegamy sobie prawo zmian zakresu dostawy.

Změny rozsahu dodávky vyhrazeny.

仕様および内容は予告なく変更する場合があります。

供货范围可能发生改变。

Возможны изменения комплекта поставки.

XXX 087 012 XXX FKZ / 11.2009 ⇒

D

### ⚠ GEFAHR

Wenn Batterien mit einem Durchmesser von 20 mm oder andere Lithiumbatterien verschluckt werden, können innerhalb kürzester Zeit schwere oder sogar tödliche Verletzungen die Folge sein.

- Immer den Fahrzeugschlüssel sowie Schlüsselanhänger mit Batterien, Ersatzbatterien, Knopfzellen und andere Batterien, die größer als 20 mm sind, außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Sofort ärztliche Hilfe in Anspruch nehmen, wenn vermutet wird, dass eine Batterie verschluckt worden ist.

### ⚠ HINWEIS

Eine zerstörungsfreie Demontage der Schlüsselcover ist nicht möglich!

Eine alte oder entladene Batterie im Fahrzeugschlüssel gegebenenfalls vor der Montage ersetzen.

### ⚠ HINWEIS

Das Schlüsselcover genau nach den Angaben der Montageanleitung befestigen, ansonsten erlöschen die Gewährleistungsansprüche.

**GB****⚠ DANGER**

If batteries with a diameter of 20 mm or more are swallowed, serious or even fatal injuries may be caused within a short amount of time.

- Always keep the vehicle key and key rings with batteries, replacement batteries, button cells and other batteries which are larger than 20 mm, out of the reach of children.
- Immediately consult a doctor if you suspect that a battery has been swallowed.

**⚠ NOTE**

It is not possible to remove the key cover without destroying it.  
A used or flat battery in the vehicle key must also be replaced before assembly.

**⚠ NOTE**

Fasten the key cover exactly as stipulated in the installation instructions. Otherwise the warranty will be rendered null and void.

**F****⚠ DANGER**

L'ingestion de batteries de 20 mm de diamètre ou d'autres batteries au lithium peut entraîner en très peu de temps de graves blessures, voire même la mort.

- Toujours garder hors de portée des enfants les clés de voiture et les porte-clés avec des piles, des piles de rechange, des piles boutons ou autres batteries qui sont plus grandes que 20 mm.
- Consulter immédiatement un médecin en cas de suspicion d'ingestion de pile.

**⚠ REMARQUE**

Il est impossible de démonter l'étui à clé sans le détruire.  
Si la batterie de la clé du véhicule est usagée ou déchargée, la remplacer avant le montage.

**⚠ REMARQUE**

Fixer l'étui à clé exactement selon les indications de la notice de montage, sinon, le droit à la garantie ne s'applique plus.

**E****⚠ PELIGRO**

En caso de ingerir una pila de 20 mm de diámetro u otras pilas de litio, en breve tiempo pueden producirse lesiones graves o incluso mortales.

- Mantenga las llaves del vehículo, así como los llaveros con pilas, pilas de repuesto, pilas de botón y otras pilas de tamaño mayor a 20 mm siempre fuera del alcance de los niños.
- Acuda inmediatamente a un médico si sospecha que alguien puede haber ingerido una pila.

**⚠ NOTA**

¡No es posible desmontar la tapa de la llave sin romperla!  
Si la pila de la llave del vehículo es vieja o está descargada, cámbiela antes del montaje.

**⚠ NOTA**

Fije la tapa de la llave exactamente según las instrucciones de montaje, ya que de lo contrario se anulan los derechos de garantía.

**I****⚠ PERICOLO**

In seguito all'ingestione di batterie con un diametro di 20 mm o di altre batterie al litio possono verificarsi, entro brevissimo tempo, lesioni gravi o addirittura mortali.

- Custodire la chiave del veicolo e il portachiavi con batterie, batterie di ricambio, batterie a bottone e altre batterie più grandi di 20 mm lontani dalla portata di bambini.
- Ricorrere immediatamente a un medico quando è probabile che sia stata ingerita una batteria.

**AVVERTENZA**

Non è possibile lo smontaggio non distruttivo della cover della chiave!

Se necessario, sostituire una batteria vecchia o scarica nella chiave del veicolo prima del montaggio.

**AVVERTENZA**

Fissare la cover della chiave seguendo precisamente le indicazioni riportate nelle istruzioni per il montaggio, diversamente si estinguono i diritti a garanzia.

**NL****⚠ GEVAAR**

Als er batterijen met een diameter van 20 mm of andere lithiumbatterijen worden ingeslikt, kunnen binnen de kortste tijd zware of zelfs dodelijke verwondingen het gevolg zijn.

- Bewaar de contactsleutel alsmede de sleutelhanger met batterijen, reservebatterijen, knoopcellen en andere batterijen, die groter zijn dan 20 mm, buiten bereik van kinderen.
- Direct de hulp van een arts inroepen, als vermoed wordt dat er een batterij is ingeslikt.

**AANWIJZING**

Een niet-destructieve demontage van de sleutelcover is niet mogelijk!

Een oude of ontladen batterij in de contactsleutel eventueel voor de montage vervangen.

**AANWIJZING**

De sleutelcover precies volgens de gegevens in de montagehandleiding bevestigen, anders vervallen de garantieaanspraken.

**S****⚠ FARA**

Om man sväljer batterier med en diameter på 20 mm eller litiumbatterier, kan allvarliga eller dödliga skador uppstå inom kort tid.

- Använd alltid bilnyckel och nyckelring med batterier, extrabatterier, knappceller och andra batterier som är större än 20 mm. Ska förvaras utom räckhåll för barn.
- Sök omedelbart läkarhjälp om man tror att någon har svält ett batteri.

**OBSERVERA**

Det går inte att demontera nyckellocket utan att orsaka skador!

Byt ut gamla eller utladdade batterier i bilnyckeln före montering.

**OBSERVERA**

Nyckellocket ska fästas enligt anvisningarna i monteringsinstruktionerna, annars upphör garantin att gälla.

**PT****⚠ PERIGO**

Se forem ingeridas baterias com um diâmetro de 20 mm ou outras baterias de lítio, poderão ocorrer ferimentos graves ou mesmo fatais no mais curto espaço de tempo:

- Guarde as chaves do veículo, bem como porta-chaves com baterias, baterias de substituição, pilhas tipo botão ou qualquer outro tipo de baterias de tamanho superior a 20 mm fora do alcance das crianças.
- Consulte imediatamente um médico em caso de suspeita de ingestão de bateria.

**⚠ NOTA**

Não é possível desmontar as capas da chave sem as destruir.  
Uma bateria antiga ou gasta nas chaves do veículo deve ser substituída antes da montagem.

**⚠ NOTA**

Fixe as capas da chave exatamente de acordo com as instruções de montagem, caso contrário a garantia ficará sem efeito.

**PL****⚠ ZAGROŻENIE**

Pożknięcie baterii o średnicy 20 mm lub innych baterii litowych może w bardzo krótkim czasie prowadzić do ciężkich, a nawet śmiertelnych obrażeń.

- Kluczyki samochodowe oraz breloczki z bateriami, baterie zapasowe, baterie guzikowe i inne, których wielkość przekracza 20 mm należy przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- W razie podejrzenia pożknięcia baterii natychmiast skonsultować się z lekarzem.

**⚠ WSKAZÓWKA**

Nie ma możliwości demontażu obudowy kluczyka bez uszkodzenia!  
Przed montażem należy wymienić starą lub rozładowaną baterię kluczyka.

**⚠ WSKAZÓWKA**

Obudowę kluczyka należy zamocować dokładnie według instrukcji montażu, w przeciwnym wypadku wygasa rękojmia.

**CZ****⚠ NEBEZPEČÍ**

Při spolknutí baterií o 20 mm nebo jiných lithiových baterií, může během velmi krátké doby dojít k těžkým zraněním nebo dokonce úmrtí,

- Uchovávejte klíče od vozidla stejně jako přívěšky na klíče s bateriemi, náhradní baterie, knoflíkové baterie a další baterie větší než 20 mm vždy mimo dosah dětí.
- V případě podezření, že došlo ke spolknutí baterie, vyhledejte okamžitě lékařskou pomoc.

**⚠ UPOZORNĚNÍ**

Demontáž krytů klíče není možná bez zničení!  
Případně vyměňte před montáží starou nebo vybitou baterii v klíči od vozidla.

**⚠ UPOZORNĚNÍ**

Kryt klíče upevněte přesně podle montážního návodu, jinak dojde ke vypršení záručních nároku.

J

**⚠ 危険!**

直径 20 mm の電池または他のリチウム電池を飲み込んだ場合は、短時間で重傷あるいは致死傷をまねくことがあります。

- 車両キーや電池を装備したキーホルダー、スペア電池、ボタン電池、更には大きさ 20 mm 以上のその他の電池は、決して子供の手が及ばないところに保管してください。
- 電池を飲み込んだことが危惧される場合は、直ちに医師の診断を受けてください。

**⚠ 注意**

キーカバーを壊さずに解体することは不可能です!

車両キーに入っている古い電池あるいは消耗した電池は必要に応じて、キーカバーを取り付ける前に交換してください。

**⚠ 注意**

キーカバーは取付説明書の指示に従ってを固定してください。さもない場合は、保証権利が消失します。

CN

**⚠ 危険**

如果直径为 20 mm 的电池或其他锂电池被吞下，那么可能在极短的时间内导致严重的甚至致命的伤害。

- 始终要将汽车钥匙、钥匙挂链及电池、备用电池、纽扣电池和其他直径超过 20 mm 的电池保存在儿童无法触及的位置。
- 如果怀疑电池被吞下，应立即寻求医疗救助。

**⚠ 提示**

拆卸钥匙盖时会不可避免地对其造成损坏!

在装上钥匙盖前要一并更换旧电池或电量已用尽的电池。

**⚠ 提示**

务必按照安装说明中的介绍来固定钥匙盖，否则会导致保修失效。

RU

**⚠ ОПАСНОСТЬ**

Проглатывание батарей диаметром 20 мм или других литиевых батарей в течение кратчайшего времени может привести к тяжелым или смертельным травмам.

- Храните ключи от автомобиля, а также брелок от ключей с батареями, запасными батареями, миниатюрными элементами питания и другими батареями с размерами, превышающими 20 мм, вне досягаемости детей.
- Немедленно обратитесь за медицинской помощью, если Вы предполагаете, что была проглочена батарея.

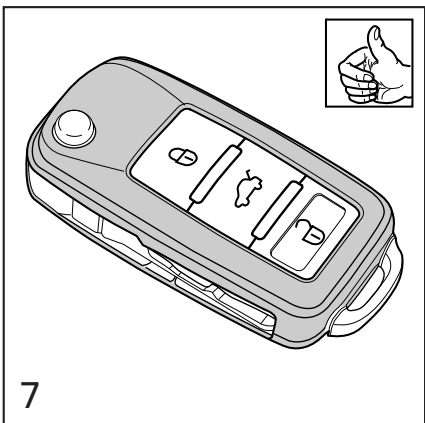
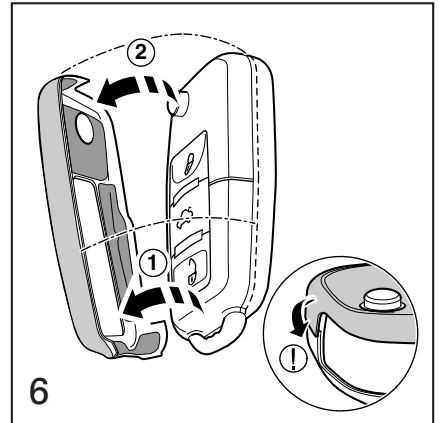
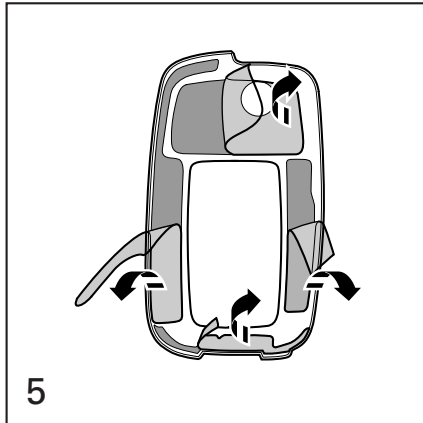
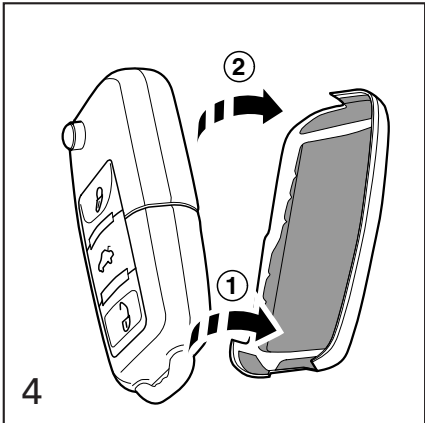
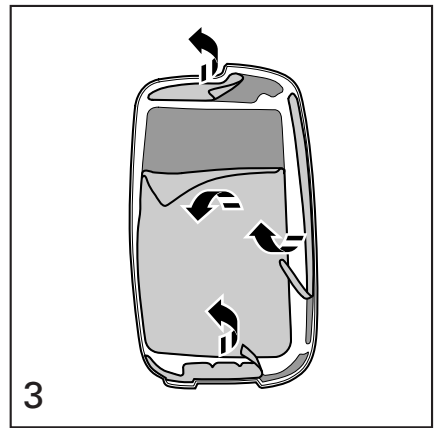
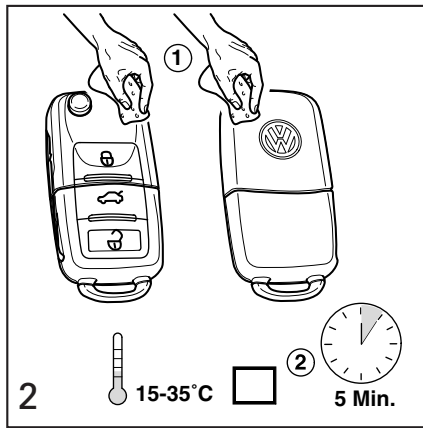
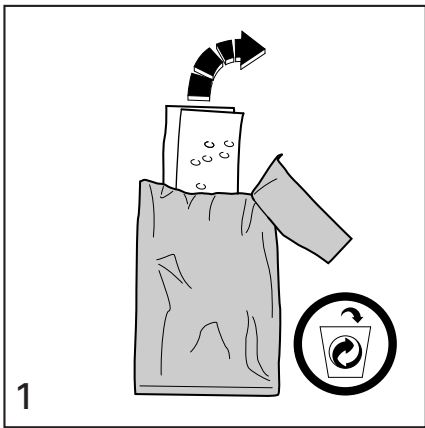
**⚠ УКАЗАНИЕ**

Снять крышку ключа без нанесения повреждений невозможно!

В случае необходимости замените старую или разрядившуюся батарею в ключе от автомобиля перед монтажом.

**⚠ УКАЗАНИЕ**

Закрепите крышку ключа в точности согласно указаниям руководства по монтажу, в противном случае гарантийные обязательства утрачивают силу.



**D****Sachmängelgewährleistung, Garantie**

Volkswagen Zubehör haftet für Sachmängel nach den hierfür geltenden gesetzlichen Vorschriften. Bei allen während der Gewährleistungsfrist ab Lieferung auftretenden Mängel hat der Kunde das gesetzliche Recht auf Nacherfüllung, d.h. er kann nach seiner Wahl Mangelbeseitigung oder Neulieferung verlangen. Soweit die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, stehen dem Kunden das Recht auf Minderung oder Rücktritt sowie daneben auf Schadensersatz zu. Volkswagen hat das Recht, zwei Nacherfüllungsversuche zu unternehmen, wenn der Kunde zuvor nicht eine angemessene Nachfrist gesetzt hat, die ergebnislos abgelaufen ist. Ist die gewünschte Art der Nacherfüllung nur mit unverhältnismäßigen Kosten möglich, beschränkt sich der Nacherfüllungsanspruch auf die andere Art der Nacherfüllung.

Volkswagen Zubehör übernimmt keine Gewähr für Schäden und Mängel, die aus unsachgemäßer Verwendung, Bedienung und Lagerung, nachlässiger oder fehlerhafter Pflege und Wartung, durch Überbeanspruchung oder unsachgemäße Reparatur entstehen.

Wünscht der Kunde eine Reparatur oder den Austausch eines fehlerhaften Produkts, wird um kostenfreie Rücksendung des Produkts an Volkswagen Zubehör gebeten.

**Haftung**

Ansprüche auf Schadensersatz sind ausgeschlossen. Hiervon ausgenommen sind Schadensersatzansprüche aus der Verletzung des Lebens, des Körpers, der Gesundheit oder aus der Verletzung wesentlicher Vertragspflichten (Kardinalpflichten) sowie die Haftung für sonstige Schäden, die auf einer vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Pflichtverletzung von Volkswagen Zubehör, einschließlich ihrer Erfüllungsgehilfen beruhen. Wesentliche Vertragspflichten sind solche, deren Erfüllung zur Erreichung des Ziels des Vertrags notwendig ist.

Bei der Verletzung wesentlicher Vertragspflichten haftet Volkswagen Zubehör nur auf den vertragstypischen, vorhersehbaren Schaden, wenn dieser einfach fahrlässig verursacht wurde, es sei denn, es handelt sich um Schadensersatzansprüche aus einer Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit.

Die Vorschriften des Produkthaftungsgesetzes bleiben unberührt.

## **GB** Warranty for material defects, guarantee

Volkswagen Zubehör (Volkswagen Accessories) is liable for material defects in accordance with the respective valid legal regulations. The customer has a legal right to supplementary performance for all defects which become evident during the warranty period, i.e. the customer has the right to choose between repair or replacement delivery. On condition that the legal requirements are met, the customer is entitled to mitigation or rescission and compensation in addition. If the customer has not previously set a deadline which has subsequently expired without resolution, Volkswagen has the right to make two attempts at supplementary performance. If the desired type of supplementary performance is only possible in conjunction with disproportionate costs, the right to supplementary performance is restricted to the other type of supplementary performance.

Volkswagen Zubehör (Volkswagen Accessories) assumes no liability for damages and defects which are caused by improper use, operation or storage, neglectful care and maintenance, overuse or improper repair.

If the customer wishes for a faulty product to be repaired or replaced, a return of the product to Volkswagen Zubehör (Volkswagen Accessories) free-of-charge is requested.

### **Liability**

Claims for damages are excluded. This does not apply to claims for damages resulting from injury to life, body or health or the violation of essential contractual obligations (cardinal duties) or liability for other damage caused by wilful or gross negligent violation of obligations by Volkswagen Zubehör (Volkswagen Accessories), including vicarious agents. Essential contractual obligations are those which are necessary in order to accomplish the aim of the contract.

In the event of the violation of essential contractual obligations Volkswagen Zubehör (Volkswagen Accessories) is liable only for foreseeable damage typical to the contract, if not caused by gross negligence, unless the claims are for damages resulting from from injury to life, body or health.

The stipulations of product liability law remain unaffected.



**F****Garantie contre les vices matériels**

Volkswagen Zubehör (Volkswagen Accessoires) est responsable des vices matériels selon les prescriptions légales applicables dans ce domaine. En cas d'apparition de vices pendant la période de garantie et à partir de la date de livraison, le client est en droit d'exiger la réalisation ultérieure par, selon son choix, la suppression du vice ou une nouvelle livraison. Si les dispositions légales le prévoient, le client est autorisé à exiger une remise ou à se retirer du contrat ainsi qu'à exiger des dommages-intérêts. Volkswagen a le droit de procéder à deux réalisations ultérieures si le client n'a pas fixé auparavant de délai supplémentaire approprié resté sans résultat. Si la réalisation ultérieure souhaitée n'est possible qu'associée à des coûts démesurés, le droit à la réalisation ultérieure se limite à l'autre type de réalisation ultérieure.

Volkswagen Zubehör (Volkswagen Accessoires) ne peut être tenue responsable des dégâts et vices issus d'une utilisation, commande et stockage inappropriés, d'un entretien et d'une maintenance erronés ou négligés, d'une sollicitation abusive ou de réparations inappropriées.

Si le client souhaite une réparation ou l'échange d'un produit défectueux, il est prié de renvoyer ce produit sans frais à Volkswagen Zubehör (Volkswagen Accessoires).

**Responsabilité**

Toute réclamation pour dommages-intérêts est exclue. N'en font pas partie les réclamations pour dommages-intérêts issus d'atteinte à la vie ou à la santé, pour blessures corporelles ou pour non-respect d'obligations contractuelles fondamentales ainsi que la responsabilité pour autres dégâts découlant du non-respect d'obligation prémédité ou par négligence grave de la part de Volkswagen Zubehör (Volkswagen Accessoires), y compris leurs auxiliaires d'exécution. Sont considérées comme obligations contractuelles fondamentales celles dont l'exécution est nécessaire pour la réalisation de l'objet du contrat.

En cas de non-respect des obligations contractuelles fondamentales, Volkswagen Zubehör (Volkswagen Accessoires) n'assume la responsabilité que des dégâts prévisibles et propres au contrat lorsque ceux-ci ont été provoqués par simple négligence, à moins qu'il ne s'agisse de réclamation pour dommages-intérêts résultat de l'atteinte à la vie, à la santé ou de blessures.

Les prescriptions de la loi sur la responsabilité sur les produits ne s'en trouvent pas affectées.

**E****Garantía en caso de defecto**

Volkswagen Zubehör (Accesorio de Volkswagen) es responsable de los defectos materiales según las leyes aplicables. El cliente tiene derecho a cumplimiento posterior para todos los defectos surgidos durante el periodo de garantía a partir de la entrega, de modo que puede solicitar, según su criterio, el arreglo del defecto o la entrega de un artículo nuevo. Siempre que se den los requisitos legales necesarios, el cliente tiene derecho a rebaja o renuncia, así como a indemnización. Volkswagen tiene el derecho de realizar dos intentos de cumplimiento posterior si el cliente no ha establecido antes un plazo razonable transcurrido sin resultados. Si el tipo de cumplimiento posterior solicitado está sujeto a costes desmesurados, el derecho correspondiente se limitará al otro tipo de cumplimiento.

Volkswagen Zubehör (Accesorio de Volkswagen) no acepta responsabilidad alguna sobre daños y defectos derivados del uso, manejo o almacenamiento incorrectos, de un cuidado y mantenimiento negligentes o defectuosos, de un sobreesfuerzo o de una reparación indebida.

Si el cliente desea una reparación o la sustitución de un producto defectuoso, le solicitamos el envío gratuito del producto a Volkswagen Zubehör (Accesorio de Volkswagen).

**Responsabilidad**

Queda excluido cualquier derecho a indemnización. Son excepción los derechos a indemnización derivados de lesiones mortales, corporales o de la salud, de la violación de obligaciones contractuales esenciales (obligaciones cardinales), así como la responsabilidad sobre cualquier otro daño debido a una violación dolosa o gravemente negligente de las responsabilidades por parte de Volkswagen Zubehör (Accesorio de Volkswagen) o sus auxiliares. Las responsabilidades contractuales esenciales son aquellas cuyo cumplimiento es necesario para la consecución del fin del contrato.

En caso de violación de obligaciones contractuales esenciales, Volkswagen Zubehör (Accesorio de Volkswagen) solo se responsabiliza de los daños contractuales típicos y previsibles provocados por simple negligencia, salvo que se trate de derechos de indemnización por lesiones mortales, corporales o de la salud.

Las especificaciones de la ley de responsabilidad por el producto permanecen inalteradas.

**I****Garanzia per vizi della cosa, garanzia**

La Volkswagen Zubehör (Volkswagen Accessories) risponde per i vizi della cosa conformemente alle norme di legge rispettivamente vigenti. Il cliente ha il diritto legale all'adempimento posticipato per tutti i vizi che si verificano durante il periodo di garanzia a partire dalla consegna, vale a dire che egli può richiedere, a propria discrezione, l'eliminazione del vizio o una fornitura nuova. Nella misura in cui esistano le condizioni legali, il cliente ha il diritto a riduzione o a recesso e inoltre a risarcimento del danno. La Volkswagen ha il diritto di intraprendere due tentativi di adempimento posticipato se il cliente, in precedenza, non ha definito una proroga adeguata del termine scaduto senza esito. Se il tipo di adempimento posticipato desiderato è realizzabile soltanto con spese sproporzionate, il diritto all'adempimento posticipato si limita all'altro genere di adempimento posticipato.

La Volkswagen Zubehör (Volkswagen Accessories) non risponde di danni e vizi risultanti da uso, servizio e magazzinaggio inadeguati, da cura e manutenzione negligenti o difettose nonché da sollecitazione eccessiva o riparazione inappropriata.

Se il cliente desidera la riparazione o la sostituzione di un prodotto difettoso, si richiede la resa gratuita del prodotto alla Volkswagen Zubehör (Volkswagen Accessories).

**Responsabilità**

Sono esclusi diritti al risarcimento dei danni. Eccezion fatta per diritti al risarcimento dei danni risultanti dalla violazione della vita, della salute e del corpo oppure risultanti dalla violazione di obblighi contrattuali essenziali (obblighi essenziali), così come la responsabilità per altri danni che si fondano su una violazione d'obbligo dolosa o per colpa grave da parte della Volkswagen Zubehör (Volkswagen Accessories) e dei suoi ausiliari. Gli obblighi contrattuali essenziali sono quelli il cui adempimento è necessario al fine di ottenere l'obiettivo del contratto.

In caso di violazione degli obblighi contrattuali essenziali la Volkswagen Zubehör (Volkswagen Accessories) risponde soltanto del danno contrattuale tipico e prevedibile, se esso è stato causato per colpa lieve, a meno che non si tratti di diritti al risarcimento di danni risultanti da una violazione della vita, del corpo e della salute.

Restano invariate le norme della Legge sulla responsabilità del produttore.

**NL**

## **Aansprakelijkheid voor defecten, garantie**

Volkswagen Zubehör (Volkswagen Accessoires) is aansprakelijk voor defecten volgens de hiervoor geldende wettelijke voorschriften. Bij alle tijdens de garantietermijn vanaf de levering opgetreden defecten heeft de klant het wettelijke recht op nakoming achteraf, d.w.z. hij kan naar eigen keuze de defecten laten verhelpen of een nieuwe levering eisen. Voor zover de wettelijke voorwaarden zijn gegeven, heeft de klant recht op reductie of terugtrekking en tevens op schadevergoeding. Volkswagen heeft het recht, twee pogingen tot nakoming achteraf te ondernemen, als de klant niet eerst een passende uiterste termijn heeft gesteld, die zonder succes is afgelopen. Is de gewenste soort van nakoming achteraf alleen met buitensporige kosten mogelijk, dan beperkt de aanspraak op nakoming achteraf zich tot de andere soort van nakoming achteraf.

Volkswagen Zubehör (Volkswagen Accessoires) staat niet garant voor schade en defecten die ontstaan uit verkeerd gebruik, verkeerde bediening en opslag, nalatige of foutieve verzorging en onderhoud, door overbelasting of ondeskundige reparatie.

Wenst de klant een reparatie of de vervanging van een foutief product, dan wordt gevraagd het product kosteloos retour te zenden naar Volkswagen Zubehör (Volkswagen Accessoires).

### **Aansprakelijkheid**

Aanspraken op schadevergoeding zijn uitgesloten. Uitgezonderd zijn aanspraken op schadevergoeding vanwege schending van het leven, het lichaam, de gezondheid of vanwege de schending van wezenlijke contractuele plichten (kardinale plichten) alsmede de aansprakelijkheid voor overige schade, die berusten op een opzettelijk of grof nalatig plichtsverzuim van Volkswagen Zubehör (Volkswagen Accessoires), inclusief haar medewerkers. Wezenlijke contractuele plichten zijn die plichten, waarvan het noodzakelijk is ze na te komen om het doel van het contract te bereiken.

Bij de schending van wezenlijke contractuele plichten is Volkswagen Zubehör (Volkswagen Accessoires) alleen aansprakelijk voor contracttypische, te voorziene schade, als deze gewoon nalatig is veroorzaakt, tenzij het gaat om aanspraken op schadevergoeding vanwege een schending van het leven, het lichaam of de gezondheid.

De voorschriften van de productaansprakelijkheidswet blijven onverminderd van kracht.

**S****Garanti mot fabriktionsfel, garanti**

Volkswagen Zubehör (Volkswagen tillbehör) ansvarar för fabriktionsfel enligt gällande lagbestämmelser. Vid alla fel sin inträffar under garantiperioden efter leveransen, har kunden rätt till åtgärder, dvs. han kan valfritt begära reparation eller en ny del. Förutsatt att de rättsliga förutsättningarna uppfylls, har kunden rätt till avdrag, återköp eller skadeersättning. Volkswagen har rätt att utföra två försök till återställning, om kunden i förväg inte har angett en tidsfrist som har förlöpt utan resultat. Om den önskade typen av åtgärd endast är möjlig till orimliga kostnader, kommer denna begäran om åtgärd att utföras på ett annat vis.

Volkswagen Zubehör (Volkswagen tillbehör) påtar sig inget ansvar för skador eller brister som uppstår vid en felaktig användning, drift eller förvaring, vid en försumlig eller utebliven skötsel och underhållsarbete, genom överbelastning eller en felaktig reparation.

Om kunden önskar en reparation eller byte av en felaktig produkt, kan han gratis skicka tillbaka produkten till Volkswagen Zubehör (Volkswagen tillbehör).

**Ansvar**

Alla anspråk på skadeersättning är uteslutna. Detta gäller med undantag av skadeståndsanspråk som gäller dödliga skador, kroppsskador, hälsoskador eller överträdelse av väsentliga avtalsförpliktelser (grundläggande skyldigheter) och ansvar för andra skador som uppsåtliga eller grovt oaktsamma brott mot skyldigheterna som Volkswagen Zubehör (Volkswagen tillbehör), inklusive dess agenter, har. Väsentliga avtalsplikter är de som krävs för att uppfylla avtalets målsättningar.

I händelse av brott mot de grundläggande avtalsförpliktelserna, är Volkswagen Zubehör (Volkswagen tillbehör) endast ansvarsskyldig för de skador som anges i avtalet och som är förutsebara, dvs. då det handlar om skadeståndsanspråk som gäller skada som lett till dödsfall, kroppsskador eller hälsoskador.

Bestämmelserna i produktansvarslagen påverkas inte.

## **PT** **Garantia por defeitos de fabrico, garantia**

A Volkswagen Zubehör (Acessórios Volkswagen) assume a responsabilidade por defeitos de fabrico em conformidade com as normas legais aplicáveis a esta matéria. Em todos os defeitos que ocorram durante o período da garantia após o fornecimento, assiste ao cliente o direito legal do cumprimento da obrigação, ou seja, ele poderá escolher entre exigir a eliminação do defeito ou o fornecimento de um produto novo. Desde que existam os requisitos legais, o cliente tem direito à redução ou desistência, bem como adicionalmente a indemnização. A Volkswagen tem o direito de efectuar duas tentativas de cumprimento da obrigação, caso o cliente não tenha estipulado previamente um prazo posterior adequado que tenha decorrido sem resultados. Se o tipo de cumprimento desejado da obrigação for possível apenas com custos desproporcionalmente elevados, o direito de cumprimento da obrigação ficará limitado ao outro tipo de cumprimento da obrigação.

A Volkswagen Zubehör (Acessórios Volkswagen) não assume qualquer garantia por danos e defeitos resultantes de uma utilização, operação e armazenamento indevidos, tratamento e manutenção negligentes ou deficientes, excesso de esforço ou uma reparação incorrecta.

Se o cliente desejar uma reparação ou a substituição de um produto com defeito, solicita-se uma devolução sem custos do produto à Volkswagen Zubehör (Acessórios Volkswagen).

### **Responsabilidade**

Ficam excluídos quaisquer direitos a indemnização. Constituem excepção as reivindicações de indemnização baseadas em lesões fatais, lesões físicas, da saúde ou em violação de obrigações contratuais essenciais (obrigações cardinais), bem como a responsabilidade por quaisquer outros danos baseados numa violação dolosa ou negligente grave das obrigações da Volkswagen Zubehör (Acessórios Volkswagen), incluindo os seus auxiliares de execução. As obrigações contratuais essenciais são aquelas cuja execução é indispensável para alcançar a finalidade do contrato.

Em caso de violação das obrigações contratuais essenciais, a Volkswagen Zubehör (Acessórios Volkswagen) é responsável apenas pelo dano previsível, típico do contrato, caso este tenha sido causado por negligência simples, a não ser que se trate de reivindicações de indemnização com base em lesões fatais, lesões físicas ou da saúde.

As normas da Lei sobre a responsabilidade do produto não são afectadas.

PL

## **Rękojmia za wady fizyczne rzeczy, gwarancja**

Firma Volkswagen Zubehör (Akcesoria Volkswagen) odpowiada za wady fizyczne rzeczy zgodnie z obowiązującymi w tym zakresie przepisami prawa. Przy wszystkich wadach, które wystąpiły w okresie rękojmi od momentu dostawy, klient ma ustawowe prawo do wykonania późniejszego, tzn. może żądać według własnego uznania usunięcia wady lub nowej dostawy. O ile istnieją do tego ustawowe przesłanki, klient ma prawo do obniżenia ceny kupna, odstąpienia oraz oprócz tego do odszkodowania. Volkswagen ma prawo do podjęcia dwóch prób wykonania późniejszego, jeśli klient nie podał uprzednio odpowiedniego terminu prolongaty, który bezskutecznie upłynął. Jeśli żądany sposób wykonania późniejszego możliwy jest tylko po nieproporcjonalnie wysokich kosztach, to roszczenie wykonania późniejszego ogranicza się do innego rodzaju wykonania późniejszego.

Firma Volkswagen Zubehör (Akcesoria Volkswagen) nie przejmuje rękojmi za szkody i wady spowodowane nienależytym stosowaniem, obsługą i przechowywaniem, niedbałością przy pielęgnacji i konserwacji lub ich brakiem, nadmiernym obciążeniem lub nieprawidłową naprawą.

Jeśli klient życzy sobie naprawy lub wymiany wadliwego produktu, prosi się o wolne od kosztów odesłanie produktu do firmy Volkswagen Zubehör (Akcesoria Volkswagen).

### **Odpowiedzialność**

Wyklucza się roszczenia odszkodowawcze. Wyjątek stanowią roszczenia odszkodowawcze wynikłe z naruszenia życia, uszkodzenia ciała, zdrowia lub z naruszenia istotnych obowiązków umownych (obowiązki kardynalne) oraz odpowiedzialność za inne szkody, wynikłe z umyślnego lub rażąco niedbałego naruszenia obowiązków firmy Volkswagen Zubehör (Akcesoria Volkswagen), wraz z osobami, którym firma powierzyła wykonanie zobowiązania. Istotne obowiązki umowne to takie, których wypełnienie jest niezbędne do osiągnięcia celu umowy.

W razie naruszenia istotnych obowiązków umownych Volkswagen Zubehör (Akcesoria Volkswagen) odpowiada tylko za typowe dla umowy, przewidywalne szkody, jeśli zostały one spowodowane przez zwykłe niedbalstwo, chyba że w grę wchodzi roszczenia odszkodowawcze wynikłe z naruszenia życia, ciała lub zdrowia.

Nietknięte pozostają przepisy ustawy o odpowiedzialności cywilnej produktu.

## Odpovědnost za vady, záruka

Volkswagen Zubehör (Volkswagen příslušenství) ručí za vady zboží podle platných zákonných předpisů. Zákazník má zákonný nárok na dodatečné plnění, v případě všech závad, které se vyskytnou během trvání lhůty odpovědnosti za vady. V závislosti na zákonných podmínkách má zákazník právo na snížení ceny nebo odstoupení a vedle toho ještě právo na náhradu škody. Volkswagen má právo, podniknout dva pokusy o náhradní plnění, pokud zákazník předem nestanovil přiměřenou lhůtu, která proběhla bezvýsledně. Je-li požadovaný způsob náhradního plnění možný pouze za využití nepřiměřených nákladů, omezuje se požadavek náhradního plnění na druhý způsob náhradního plnění.

Volkswagen Zubehör (Volkswagen příslušenství) nepřebírá žádnou záruku za škody a vady, které vznikly díky neodpovídajícím použitím, obsluhou a skladováním, nedbalou nebo chybnou péčí a údržbou, nadměrným používáním nebo nepřiměřenou opravou.

Pokud si zákazník přeje opravu nebo výměnu vadného výrobku, prosíme o bezplatné zaslání výrobku Volkswagen příslušenství.

### Ručení

Nároky na náhradu škody jsou vyloučeny. Výjimku tvoří nároky na náhradu škody plynoucí z poškození života, těla, zdraví a poškození podstatných smluvních povinností (hlavních povinností) stejně jako ručení za ostatní škody, které vyplývají ze záměrného nebo hrubě nedbalého porušení povinností (Volkswagen Zubehör) Volkswagen příslušenství, včetně jejich partnerů pro plnění. Podstatné smluvní povinnosti jsou takové, jejichž plnění je nutné pro dosažení záměru smlouvy.

Při porušení podstatných smluvních povinností ručí Volkswagen příslušenství pouze u smluvně typických a předvídatelných škod, pokud k nim došlo díky prosté nedbalosti, nejedná-li se o nároky na náhradu škody z poškození života, těla nebo zdraví.

Ustanovení Zákonu odpovědnosti za výrobek zůstávají nedotčená.



**J****瑕疵担保責任、保証**

Volkswagen Zubehör(フォルクスワーゲンアクセサリ)は製品瑕疵に対し、当該法規に準じて保証します。納入後の保証期間内に生じた全ての瑕疵に対して顧客は、保証、即ち瑕疵修補又は新品を求める法的権利を有します。法的前提条件が満たされている場合、顧客には減額あるいは返却に加えて、損害賠償を求める権利が認められません。修補に関して顧客が適切な期限を事前に示さなかった場合には、フォルクスワーゲンは修補を二度行う権利を有します。希望する修補の種類が過度の費用によってのみ可能である場合には、修補権利は他の修補手段に制限されます。

不適切な適用や取り扱い、保管、更に不注意で不十分な手入れや整備、過度の負荷、あるいは不適切な修理によって生じた損傷や瑕疵に対しては、Volkswagen Zubehör(フォルクスワーゲンアクセサリ)は保証を行いません。

顧客が瑕疵製品の修理あるいは交換を希望する場合には、送料自己負担で製品をVolkswagen Zubehör(フォルクスワーゲンアクセサリ)まで送付願います。

**損害補償義務**

損害保証権利は排除されます。但し、生命、人体、健康に対する危害あるいは主要契約義務違反(基本義務)の他、Volkswagen Zubehör(フォルクスワーゲンアクセサリ)およびその代理業者による故意あるいは重過失義務違反は上記の対象外です。主要契約義務とは、契約の目的履行に不可欠な責任義務を意味します。

主要契約義務違反については、生命、人体、あるいは健康上の損傷に対する損害賠償請求でない限り、Volkswagen Zubehör(フォルクスワーゲンアクセサリ)は軽過失により生じ、しかも契約上典型的で予測可能な損害に対してのみ責任を負います。

製造物責任法の規定はこれに関与しません。

**CN****缺陷保修，质量保证**

Volkswagen Zubehör(大众汽车配件公司)按照对此适用的法律规定对质量缺陷承担责任。对于所有在发货后出现的且未超出保修期的缺陷，客户都有要求补正的法定权利，即客户可以选择要求消除缺陷或重新发货。只要具备法定前提，客户就拥有要求降价或撤销合同及附带补偿的权利。如果客户事先没有设置无果过期的、适当的补正期限，那么大众汽车公司有权进行两种补正尝试。如果只能以不相称的费用来实现所需的补正方式，那么补正要求以另一种补正方式为限。

Volkswagen Zubehör(大众汽车配件公司)不对由于错误使用、操作和储存、疏于或错误维护和保养、超限使用或错误维修所造成的损坏和缺陷承担保修责任。

如果客户希望对缺陷产品加以维修或更换，那么请以邮费到付的方式将产品回寄给大众汽车配件公司。

**责任**

无要求补偿的权利。例外情况为，客户有权对生命、人身、健康伤害或关键协议责任的违反及其他由大众汽车配件公司(包括其履约帮助人)的故意或严重疏忽性的违反责任行为所造成的其他损害要求补偿。关键协议责任是指为了实现协议目标所必须履行的责任。

在出现违反关键协议责任的情况下，如果这种违反是由轻微疏忽所造成的，那么Volkswagen Zubehör(大众汽车配件公司)只对合同典型性的、可预见的损害承担责任，除非涉及到由生命、人身或健康伤害的补偿要求。

产品责任法的规定始终有效。

## Ответственность за дефекты изделия, гарантия

Компания Volkswagen Zubehör (Аксессуары Фольксваген) несет ответственность за дефекты изделий согласно соответствующим законодательным предписаниям. В отношении всех дефектов, зафиксированных за гарантийный период с момента поставки, клиент имеет законодательно закрепленное право требовать последующего исполнения условий договора, т. е. он может требовать по своему выбору устранения дефектов или поставки нового изделия. В случае наличия правовых предпосылок клиент имеет право требовать снижения стоимости изделия, расторжения договора, а также, наряду с этим, возмещения ущерба. Компания Volkswagen имеет право предпринять две попытки последующего исполнения условий договора, если клиентом не был предварительно оговорен приемлемый временной срок, который истек безрезультатно. Если выбранная клиентом форма последующего исполнения условий договора связана с непропорционально высокими расходами, то право требовать последующего исполнения условий договора ограничивается прочими способами соблюдения.

Компания Volkswagen Zubehör (Аксессуары Фольксваген) не несет ответственности за ущерб и дефекты, возникшие по причине ненадлежащего использования, обслуживания и хранения, небрежного и некачественного ухода и техобслуживания, избыточной нагрузки и ненадлежащего ремонта.

Если клиент требует ремонта и замены бракованного изделия, то условием этого является бесплатная пересылка дефектного изделия на адрес компании Volkswagen Zubehör (Аксессуары Фольксваген).

### Ограничение ответственности

Требования, связанные с возмещением ущерба, исключены. Исключением являются требования по возмещению ущерба, связанного со смертью, причинением травм и вреда здоровью или с нарушением важных обязанностей, вытекающих из договора (кардинальных обязанностей), а также с ответственностью за прочие виды ущерба, связанные с намеренным несоблюдением обязанностей компанией Volkswagen Zubehör (Аксессуары Фольксваген) или их несоблюдением, обусловленным грубой халатностью, включая лиц, с помощью которых компания погашает свои обязательства. Под важными договорными обязательствами понимаются обязательства, выполнение которых является необходимой предпосылкой для реализации договора.

В случае нарушения важных договорных обязательств компания Volkswagen Zubehör (Аксессуары Фольксваген) несет ответственность только за типичные в рамках договора, предсказуемые виды ущерба, который был вызван обычной халатностью, если речь не идет о требованиях по возмещению ущерба, связанного со смертью, с причинением травм или вреда здоровью.

Данные условия не затрагивают положений Закона об ответственности товаропроизводителя за продукцию.